



IL-KUMMISSJONI EWROPEA

Brussell, 5.7.2012
COM(2012) 265 final

2012/0137 (NLE)

Proposta għal

DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL

**dwar l-iffirmar tal-Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea u l-Ukraina li jemenda l-Ftehim bejn
il-Komunità Ewropea u l-Ukraina dwar l-iffaċilitar tal-hruġ ta' viżi**

MEMORANDUM TA' SPJEGAZZJONI

I. IL-QAFAS POLITIKU U LEGALI

Il-Ftehim dwar l-Iffaċilitar tal-Viżi bejn il-Komunità Ewropea u l-Ukraina¹ ilu fis-sehh mill-1 ta' Jannar 2008.

L-Artikolu 12 tal-Ftehim dwar l-Iffaċilitar tal-Viża jistabbilixxi Kumitat Kongunt bl-impenn li, *inter alia*, jissorvelja l-implimentazzjoni tal-Ftehim u jissuggerixxi emendi fil-Ftehim jew zidiet miegħu. Fis-sitt laqgħa tiegħu tal-5 ta' Mejju 2011 fi Brussell, il-Kumitat Kongunt approva s-suggerimenti għall-emendi u ż-zidiet għall-Ftehim dwar l-Iffaċilitar tal-Viża.

Fuq livell politiku, fit-tmien laqgħa Ministerjali bejn l-UE-Ukraina dwar il-Ġustizzja, il-Libertà u s-Sigurtà li saret fid-9 ta' Ġunju 2010, il-Partijiet aspiraw għal negozjati kostruttivi dwar l-emendi possibbli għall-Ftehim dwar l-Iffaċilitar tal-Viża.

Fuq dik il-bażi, fid-29 ta' Ottubru 2010, il-Kummissjoni ppreżentat rakkomandazzjoni lill-Kunsill biex jawtorizza lill-Kummissjoni biex tiftaħ in-negozjati mal-Ukraina dwar Ftehim li jemenda l-Ftehim dwar l-Iffaċilitar tal-Viża.

Wara l-awtorizzazzjoni mogħtija mill-Kunsill fil-11 ta' April 2011, fis-6 ta' Mejju 2011 infethu n-negozjati mal-Ukraina fi Brussell fir-rigward ta' Ftehim li jemenda l-Ftehim dwar l-Iffaċilitar tal-Viża. Fil-11 ta' Lulju 2011 f'Kiev, u fid-9 ta' Novembru 2011 u fl-14 ta' Diċembru 2011 fi Brussell, saru tliet sessjonijiet oħra ta' negozjati. Fi Frar 2012, in-negozjaturi ewlenin bdew it-test finali tal-Ftehim emendatorju.

L-Istati Membri ġew mgħarrfa u kkonsultati b'mod regolari fl-istadji kollha tan-negozjati waqt il-Gruppi ta' Hidma tal-Kunsill rilevanti.

Min-naħa tal-Unjoni, il-bażi legali għall-Ftehim emendatorju hi l-Artikolu 77(2)(a), flimkien mal-Artikolu 218 tat-TFUE.

Il-proposta meħmuża tikkostitwixxi l-istrumenti legali għall-iffirmar tal-Ftehim emendatorju. Il-Kunsill għandu jiddeċiedi b'maġġoranza kkwalifikata.

II. IR-RIŻULTAT TAN-NEGOZJATI

Il-Kummissjoni tikkunsidra li ntlahqu l-għanijiet stabbiliti mill-Kunsill fid-direttivi ta' negozjati tiegħu u li l-abbozz tal-Ftehim emendatorju hu aċċettabbli għall-Unjoni.

Il-kontenut finali tiegħu jista' jiġi mqassar kif ġej:

- rekwiżiti ssimplifikati għad-dokumenti li għandhom jiġu ppreżentati dwar l-għan tal-vjaġġ għal dawn il-kategoriji ta' applikanti li ġejjin:

(a) ix-xufiera li jwasslu t-tagħbija internazzjonali u s-servizzi ta' trasport ta' passiġġieri u l-ġurnalisti: ġew riveduti.

¹ Il-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Ukraina dwar l-iffaċilitar tal-hruġ ta' viżi, ĠU L 332, 18.12.2007, p. 68.

(b) il-membri tal-ekwipaġġ tekniku li jakkumpanjaw lill-ġurnalisti, il-parteċipanti fi programmi uffiċjali ta' bdil organizzati minn entitajiet muniċipali apparti l-ibliet ġemellati, il-qraba ta' ċittadini tal-UE residenti fit-territorju tal-Istat Membru li tiegħu huma ċittadini, il-persuni li jakkumpanjaw lill-persuni li jivvjaġġaw għal raġunijiet mediċi, ir-rappreżentanti tal-organizzazzjonijiet tas-soċjetà ċivili li jagħmlu vjaġġi għall-ghanijiet ta' taħriġ edukattiv, seminars, konferenzi, il-membri tal-professjonijiet li jipparteċipaw f'wirjiet internazzjonali, konferenzi, simpożji, seminars jew avvenimenti oħrajn simili; ir-rappreżentanti tal-komunitajiet reliġjużi, u l-parteċipanti fi programmi uffiċjali tal-UE ta' kooperazzjoni transkonfinali: ġew introdotti;

- kjarifika tad-dispożizzjonijiet dwar il-perjodu ta' validità tal-viżi ta' diversi dhul għal dawn il-kategoriji tal-applikanti:

(a) il-kategoriji elenkati fl-Artikolu 5(1) tal-Ftehim dwar l-Iffaċilitar tal-Viża kif ukoll il-prosekuturi nazzjonali u reġjonali u d-deputati tagħhom, il-konjugi, it-tfal u l-ġenituri li jżuru liċ-ċittadini tal-Unjoni Ewropea residenti fit-territorju tal-Istat Membru li tiegħu huma ċittadini, u l-ekwipaġġ tekniku li jakkumpanja lill-ġurnalisti f'kapaċità professjonali:

fil-prinċipju, se jinħarġu viżi ta' diversi dhul validi għal hames snin. Il-viżi ta' diversi dhul b'perjodu iqsar ta' validità għandhom jinħarġu biss meta jkun meħtieġ minhabba d-data tal-iskadenza tad-dokument tal-ivvjaġġar jew meta l-htieġa jew l-intenzjoni għall-ivvjaġġar sikwit jew regolari tkun manifestament limitata għal perjodu iqsar;

(b) il-kategoriji elenkati fl-Artikolu 5(2) tal-Ftehim dwar l-Iffaċilitar tal-Viża kif ukoll il-parteċipanti fi programmi uffiċjali ta' bdil organizzati minn entitajiet muniċipali apparti l-ibliet ġemellati, ir-rappreżentanti tal-organizzazzjonijiet tas-soċjetà ċivili li jivvjaġġaw b'mod regolari lejn l-Istati Membri għall-ghanijiet ta' taħriġ edukattiv, seminars u konferenzi, il-parteċipanti fi programmi uffiċjali tal-UE ta' kooperazzjoni transkonfinali, l-istudenti u l-istudenti gradwati li jivvjaġġaw regolarment għall-ghanijiet ta' studju jew taħriġ edukattiv, ir-rappreżentanti tal-komunitajiet reliġjużi, il-membri tal-professjonijiet li jipparteċipaw f'wirjiet internazzjonali, konferenzi, simpożji, seminars jew avvenimenti oħrajn simili organizzati fit-territorju tal-Istati Membri, il-persuni li jeħtieġu li jagħmlu zjarat regolarment għal raġunijiet mediċi u l-persuni li jkunu meħtieġa jakkumpanjawhom:

fil-prinċipju, se jinħarġu b'viżi ta' diversi dhul validi għal sena. Il-viżi ta' diversi dhul b'perjodu iqsar ta' validità għandhom jinħarġu biss meta jkun meħtieġ minhabba d-data tal-iskadenza tad-dokument tal-ivvjaġġar jew meta l-htieġa jew l-intenzjoni għall-ivvjaġġar sikwit jew regolari tkun manifestament limitata għal perjodu iqsar;

- il-possibbiltà li jintalab hlas ta' EUR 70 f'każ ta' applikazzjonijiet urgenti:

(a) hi abbolita għal każijiet meta l-applikazzjoni għall-viża u d-dokumenti ta' appoġġ ikunu ppreżentati mill-applikant tal-viża tlett ijiem biss jew inqas qabel it-tluq tiegħu/tagħha mingħajr ġustifikazzjoni;

(b) hi introdotta għal każijiet fejn, skont id-distanza bejn il-post ta' residenza tal-applikant u l-post fejn tkun giet sottomessa l-applikazzjoni, l-applikant jitlob li tittiehed deċiżjoni dwar l-applikazzjoni fi żmien tlett ijiem mis-sottomissjoni tagħha, u l-konsulat ikun aċċetta li jiehu deċiżjoni fi żmien tlett ijiem;

- rinunzja shiha tal-hlas għall-viża għal dawn il-kategoriji addizzjonali ta' applikanti: il-qraba taċ-ċittadini tal-Unjoni Ewropea residenti fit-territorju tal-Istat Membru li tiegħu huma

ċittadini, il-parteċipanti fi programmi uffiċjali ta' bdil organizzati minn entitajiet municipli oħrajn apparti l-ibliet gemellati, l-ekwipaġġ tekniku li jakkumpanja lill-ġurnalisti f'kapaċità professjonali, ir-rappreżentanti tal-komunitajiet reliġjużi, il-membri tal-professjonijiet li jipparteċipaw f'wirjiet internazzjonali, konferenzi, simpożji, seminars jew avvenimenti oħrajn simili, il-parteċipanti li għandhom 25 sena jew anqas f'seminars, konferenzi, avvenimenti sportivi, kulturali jew edukattivi, organizzati minn organizzazzjonijiet mingħajr skop ta' qligh, ir-rappreżentanti tal-organizzazzjonijiet tas-soċjetà ċivili li jivvjaġġaw għall-ghanijiet ta' taħriġ edukattiv, seminars u konferenzi, il-parteċipanti fi programmi uffiċjali tal-UE ta' kooperazzjoni transkonfinali;

- il-possibilità għal fornitur tas-servizzi estern, li miegħu Stat Membru jkun qed jikkoopera bl-iskop li tinhareġ viża, li jitlob hlaq għas-servizz sa mhux aktar minn EUR 30, filwaqt li tinzamm il-possibbiltà għall-applikanti kollha biex jipprezentaw l-applikazzjonijiet tagħhom direttament lil konsulat;

- ir-rekwizit li l-appuntamenti għall-prezentazzjoni ta' applikazzjoni, fejn mehtieg, għandhom, bhala regola, issehhu fi żmien ġimagħtejn mid-data ta' meta jkun intalab l-appuntament;

- l-eżenzjoni mill-htieġa tal-viża għal żjarat qosra għaċ-ċittadini tal-Ukraina li huma titolari ta' passaporti bijometriċi ta' servizz. Dikjarazzjoni tal-Unjoni Ewropea dwar id-dispożizzjoni li tinkludi din l-eżenzjoni mill-htieġa tal-viża hi meħmuża mal-Ftehim emendatorju. Il-Ftehim emendatorju jiċċara li dan ma jaffettwax l-applikabbiltà tad-dispożizzjonijiet ta' Ftehimiet bilaterali eżistenti jew arrangamenti bejn l-Istati Membri individwali u l-Ukraina dwar l-eżenzjoni tat-titolari ta' passaporti mhux bijometriċi ta' servizz mill-htieġa tal-viża għal żjarat qosra;

- wara talba speċifika mill-Ukraina, giet meħmuża Dikjarazzjoni tal-Unjoni Ewropea għall-Ftehim emendatorju dwar id-dokumenti li għandhom ikunu pprezentati meta ssir l-applikazzjoni għal viża għal żjara qasira;

- wara talbiet speċifiċi mill-Ukraina, giet meħmuża Dikjarazzjoni tal-Unjoni Ewropea għall-Ftehim emendatorju dwar l-iffaċilitar għall-membri tal-familja mhux koperti mid-dispożizzjonijiet legalment vinkolanti tal-Ftehim dwar l-Iffaċilitar tal-Viża;

- is-sitwazzjonijiet speċifiċi tad-Danimarka, l-Irlanda u r-Renju Unit huma riflessi fil-preambolu;

- l-assoċjazzjoni tal-Isvizzera u tal-Liechtenstein fl-implimentazzjoni, l-applikazzjoni u l-iżvilupp tal-*acquis* ta' Schengen hi riflessa f'Dikjarazzjoni Kongunta mal-Ftehim emendatorju.

III. KONKLUŻJONIJIET

Fid-dawl tar-riżultati msemmija hawn fuq, il-Kummissjoni tipproponi li l-Kunsill

- jiddeċiedi li l-Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea u l-Ukraina li jemenda l-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Ukraina dwar l-iffaċilitar tal-hruġ ta' viżi jiġi ffirmat f'isem l-Unjoni u jawtorizza lill-Kummissjoni biex taħtar il-persuna/i bis-setgħa li tiffirma/jiffirmaw f'isem l-Unjoni.

Proposta għal

DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL

dwar l-iffirmar tal-Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea u l-Ukraina li jemenda l-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Ukraina dwar l-iffaċilitar tal-hruġ ta' viżi

IL-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidra t-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 77(2a), flimkien mal-Artikolu 218 (5) tiegħu,

Wara li kkunsidra l-proposta tal-Kummissjoni Ewropea,

Billi:

- (1) Il-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Ukraina dwar l-iffaċilitar tal-hruġ ta' viżi dahal fis-sehħ fl-1 ta' Jannar 2008.
- (2) Fil-11 ta' April 2011 il-Kunsill awtorizza lill-Kummissjoni biex tiftah negozjati mal-Ukraina dwar Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea u l-Ukraina li jemenda l-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Ukraina dwar l-iffaċilitar tal-hruġ ta' viżi. In-negozjati ġew konklużi b'suċċess u nġhata bidu għall-Ftehim fi Frar 2012.
- (3) Il-Ftehim emendatorju għandu jiġi ffirmat min-negozjatur f'isem l-Unjoni Ewropea, soġġett għall-konklużjoni tiegħu aktar tard.
- (4) F'konformità mal-Protokoll dwar l-*acquis* ta' Schengen integrat fil-qafas tal-Unjoni Ewropea u l-Protokoll dwar il-pożizzjoni tar-Renju Unit u l-Irlanda fir-rigward tal-ispazju ta' libertà, sigurtà u ġustizzja, annessi mat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea u t-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, filwaqt li jikkonferma li d-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim emendatorju ma japplikawx għar-Renju Unit u l-Irlanda,
- (5) F'konformità mal-Protokoll dwar il-pożizzjoni tad-Danimarka anness mat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea u t-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, filwaqt li jikkonferma li d-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim emendatorju ma japplikawx għad-Danimarka,

ADOTTA DIN ID-DEĊIŻJONI:

Artikolu 1

Il-Kummissjoni hi awtorizzata biex tiffirma, f'isem l-Unjoni Ewropea, il-Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea u l-Ukraina li jemenda l-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Ukraina dwar l-iffaċilitar tal-ħruġ ta' viżi, u biex tinnomina lill-persuni bis-setgħa li jipproċedu għall-iffirmar.

It-test tal-Ftehim emendatorju li se jiġi ffirmat jinsab meħmuż ma' din id-Deċiżjoni.

Artikolu 2

Din id-Deċiżjoni tidhol fis-seħħ fil-jum tal-adozzjoni tagħha.

Magħmul fi Brussell,

*Għall-Kunsill
Il-President*

ANNESS

FTEHIM

bejn l-Unjoni Ewropea u l-Ukraina li jemenda l-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Ukraina dwar l-iffaċilitar tal-hruġ ta' viżi

L-UNJONI EWROPEA,

min-naħa l-waħda, u

L-UKRAINA,

min-naħa l-oħra,

minn hawn 'il quddiem imsejha 'il-Partijiet',

WARA LI KKUNSIDRAW il-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Ukraina dwar l-iffaċilitar tal-hruġ ta' viżi, li daħal fis-seħh fl-1 ta' Jannar 2008,

BIX-XEWQA li jkomplu jiffaċilitaw il-kuntatti bejn il-persuni,

FILWAQT LI JGHARFU l-importanza tal-introduzzjoni ta' reġim ta' vjaġġar hieles mill-viża għaċ-ċittadini tal-Ukraina fiż-żmien dovut, sakemm ikun hemm fis-seħh il-kondizzjonijiet għall-mobbiltà ġestita tajjeb u fiż-żgur,

FILWAQT LI JQISU d-dhul fis-seħh tar-Regolament (KE) Nru 810/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-13 ta' Lulju 2009 li jistabbilixxi Kodiċi Komunitarju dwar il-Viżi (Kodiċi dwar il-Viża), li notevolment jipprovdi li b'obbligu tingaħta motivazzjoni għaċ-ċaħda għall-viża u d-dritt ta' appell għall-applikanti f'każ ta' rifjut,

FILWAQT LI JQISU l-Protokoll dwar il-pożizzjoni tar-Renju Unit u l-Irlanda fir-rigward tal-ispazju ta' libertà, sigurtà u ġustizzja u l-Protokoll dwar l-*acquis* ta' Schengen integrat fil-qafas tal-Unjoni Ewropea, annessi mat-Trattat tal-Unjoni Ewropea u mat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, u jikkonfermaw li d-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim ma japplikawx għar-Renju Unit u l-Irlanda,

FILWAQT LI JQISU l-Protokoll dwar il-pożizzjoni tad-Danimarka anness mat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea u t-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea u jikkonfermaw li d-dispożizzjonijiet ta' dan il-ftehim ma japplikawx għad-Danimarka,

FTIEHMU KIF ĠEJ:

Artikolu 1

Il-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Ukraina dwar l-iffaċilitar tal-hruġ ta' viżi, minn hawn 'il quddiem imsejjaħ 'il-Ftehim', hu emendat skont id-dispożizzjonijiet ta' dan l-Artikolu:

[Titolu tal-Ftehim]

(1) Fit-titolu, il-kelma "Komunità" hi sostitwita bil-kelma "Unjoni".

[L-Artikolu 1 tal-Ftehim

Għan u firxa ta' applikazzjoni]

- (2) Fl-Artikolu 1 il-paragrafu 2, tiddaħħal l-ewwel sentenza li ġejja:

L-Ukraina tista' ddaħħal mill-ġdid il-htieġa tal-viża għaċ-ċittadini jew ċerti kategoriji ta' ċittadini tal-Istati Membri kollha u mhux għaċ-ċittadini jew ċerti kategoriji ta' ċittadini ta' Stati Membri individwali.

[L-Artikolu 2 tal-Ftehim

Klawżola Ġenerali]

- (3) Fl-Artikolu 2 il-paragrafi 1 u 2, il-kelma “Komunità” hi sostitwita bil-kliem “Unjoni Ewropea”.

[L-Artikolu 3 tal-Ftehim

Definizzjonijiet]

- (4) Fl-Artikolu 3 il-punt (e), il-kelma “Komunitarja” hi sostitwita bil-kliem “tal-Unjoni Ewropea”.

[L-Artikolu 4 tal-Ftehim

Dokumenti ta' appoġġ dwar l-għan tal-vjaġġ]

- (5) L-Artikolu 4 il-paragrafu 1 hu emendat kif ġej:

- (a) il-punt (ċ) hu ssostitwit b'dan li ġej:

“(ċ) għal xufiera li jwasslu tagħbija internazzjonali u servizzi ta' trasport ta' passigġieri lejn it-territorji tal-Istati Membri f'vetturi reġistrati fl-Ukraina:

- talba bil-miktub mill-assoċjazzjoni nazzjonali tat-trasportaturi fl-Ukraina li tipprovdi għal trasport internazzjonali bit-triq, li tistqarr l-għan, it-tul, id-destinazzjoni(jiet) u l-frekwenza tal-vjaġġi;”

- (b) il-punt (e) hu sostitwit b'dan li ġej:

“(e) għall-ġurnalisti u l-ekwipaġġ tekniku li jakkumpanjawhom f'kapacità professjonali:

- ċertifikat jew dokument iehor mahruġ minn organizzazzjoni professjonali jew minn min iħaddem lill-applikant, li jixhed li l-persuna konċernata hi ġurnalist kwalifikat u li jistqarr li l-għan tal-vjaġġ hu li jitwettagħ xogħol ġurnalistiku jew li jixhed li l-persuna hi membru tal-ekwipaġġ tekniku li qed jakkumpanja l-ġurnalist f'kapacità professjonali;”

- (c) il-punt (i) hu sostitwit b'dan li ġej:

“(i) għal parteċipanti fi programmi uffiċjali ta' bdil organizzati minn bliet ġemellati u entitajiet muniċipali oħrajn:

- talba bil-miktub mill-Kap tal-Amministrazzjoni/mis-Sindku ta' dawn l-ibliet jew tal-entitajiet muniċipali oħrajn;”

(d) il-punt (j) hu sostitwit b'dan li ġej:

“(j) għal qraba – konjugi, ulied (inklużi dawk adottati), ġenituri (inklużi kustodji), nanniet u neputijiet – li jżuru ċittadini tal-Ukraina legalment residenti fit-territorju tal-Istati Membri jew ċittadini tal-Unjoni Ewropea residenti fit-territorju tal-Istat Membru li tiegħu huma ċittadini:

- talba bil-miktub mill-persuna li tospita;”

(e) il-punt (m) hu sostitwit b'dan li ġej:

“(m) għal zjajjar fuq raġunijiet mediċi u l-persuni meħtieġa li jakkumpanjawhom:

- Dokument uffiċjali tal-istituzzjoni medika li jikkonferma l-ħtieġa ta' kura medika f'din l-istituzzjoni, il-ħtieġa li wieħed ikun akkumpanjat u evidenza ta' mezzi finanzjarji suffiċjenti sabiex jithallas it-trattament mediku;

(f) jiddaħħlu l-punti (n) sa (q) kif ġej:

“(n) għar-rappreżentanti ta' organizzazzjonijiet tas-soċjetà ċivili meta jagħmlu vjaġġi għall-għanijiet ta' taħriġ edukattiv, seminars, konferenzi, inklużi fil-qafas ta' programmi ta' bdil:

- talba bil-miktub mahruġa mill-organizzazzjoni li tospita, konferma li l-persuna qiegħda tirrappreżenta l-organizzazzjoni tas-soċjetà ċivili u ċ-ċertifikat dwar l-istabbiliment ta' organizzazzjoni bhal din mir-Reġistru rilevanti mahruġ minn awtorità tal-Istat skont il-leġiżlazzjoni nazzjonali;

(o) għall-membri tal-professjonijiet li jipparteċipaw f'wirjiet internazzjonali, konferenzi, simpożji, seminars jew avvenimenti oħrajn simili organizzati fit-territorju tal-Istati Membri:

- talba bil-miktub mill-organizzazzjoni li qed tospita li tikkonferma li l-persuna kkonċernata qed tipparteċipa fl-avveniment;

(p) għar-rappreżentanti tal-komunitajiet reliġjużi:

- talba bil-miktub mill-komunità reliġjuża rreġistrata fl-Ukraina, li tispeċifika l-għan, it-tul u l-frekwenza tal-vjaġġi;

(q) għal parteċipanti fi programmi uffiċjali tal-UE ta' kooperazzjoni transkonfinali, bħall-programmi tal-Istrument Ewropew ta' Viċinat u Shubija (ENPI):

- talba bil-miktub mill-organizzazzjoni li tospita.”

[L-Artikolu 5 tal-Ftehim

Ħruġ ta' viżi ta' diversi dħul]

(6) Fl-Artikolu 5, il-paragrafi 1 sa 3 huma mibdula b'dan li ġej:

“1. Missjonijiet diplomatiċi u pożizzjonijiet konsulari tal-Istati Membri għandhom joħorgu viżi ta' diversi dħul b'terminu ta' validità ta' hames snin għal dawn il-kategoriji ta' persuni:

(a) membri ta' Gvernijiet u Parlamenti nazzjonali u reġjonali, Qrati Kostituzzjonali u Qrati Supremi, prosekuturi nazzjonali u reġjonali u d-deputati tagħhom, sakemm ma jkunux eżentati mill-htieġa tal-viża bil-Ftehim preżenti, fil-qadi ta' dmirijiethom;

(b) membri ta' delegazzjonijiet uffiċjali li, wara stedina uffiċjali indirizzata lill-Ukraina, ikollhom jipparteċipaw f'laqgħat, konsultazzjonijiet, negozjati jew programmi ta' bdil, kif ukoll f'avvenimenti li jsiru fit-territorju ta' wiehed mill-Istati Membri minn organizzazzjonijiet intergovernattivi;

(ċ) konjugi u tfal (inklużi dawk adottati), li jkunu taħt l-età ta' 21 jew ikunu dipendenti, u li jkunu qed iżuru ċittadini tal-Ukraina li jkunu legalment residenti fit-territorju tal-Istati Membri jew ċittadini tal-Unjoni Ewropea residenti fit-territorju tal-Istat Membru li tiegħu huma ċittadini;

(d) nies fin-negozju u rappreżentanti ta' organizzazzjonijiet ta' negozju li jivvjaġġaw regolarment lejn l-Istati Membri;

(e) ġurnalisti u ekwipaġġ tekniku li jakkumpanjawhom f'kapacità professjonali.

B'deroga mill-ewwel sentenza, fejn il-htieġa jew l-intenzjoni li jivvjaġġaw sikwit jew regolarment hija manifestament limitata għal perjodu iqsar, it-terminu tal-validità tal-viża ta' diversi dhul hu limitat għal dak il-perjodu, partikolarment meta

- fil-każ tal-persuni msemmija fil-punt a, it-tul ta' żmien tal-kariga,

- fil-każ tal-persuni msemmija fil-punt b, il-perjodu tal-validità tal-istatus bħala membru permanenti ta' delegazzjoni uffiċjali,

- fil-każ tal-persuni msemmija fil-punt ċ, il-perjodu ta' validità tal-awtorizzazzjoni għal residenza legali ta' ċittadini tal-Ukraina legalment residenti fl-Unjoni Ewropea,

- fil-każ tal-persuni msemmija fil-punt d, il-perjodu tal-validità tal-istatus bħala rappreżentant tal-organizzazzjoni ta' negozju jew tal-kuntratt tax-xogħol,

- fil-każ tal-persuni msemmija fil-punt e, il-kuntratt tax-xogħol

ikun inqas minn hames snin.

2. Missjonijiet diplomatiċi u pożizzjonijiet konsulari tal-Istati Membri għandhom joħorġu viżi ta' diversi dhul b'perjodu ta' validità ta' sena għal dawn il-kategoriji ta' ċittadini, jekk kemm-il darba matul is-sena ta' qabel ikunu kisbu mill-inqas viża waħda, ikunu użawha skont il-liġijiet ta' dhul u residenza fit-territorju tal-Istat li żaru:

(a) xufiera li jwasslu tagħbija internazzjonali u servizzi ta' trasport ta' passiġġieri lejn it-territorji tal-Istati Membri f'vetturi reġistrati fl-Ukraina;

(b) membri tal-ekwipaġġ ta' ferroviji, refriġeraturi u lokomottivi f'ferroviji internazzjonali, li jivvjaġġaw bejn it-territorji tal-Istati Membri;

(ċ) persuni li jkunu qed jipparteċipaw f'attivitajiet xjentifiċi, kulturali u artistiki, inklużi programmi universitarji u programmi oħra ta' bdil, li jivvjaġġaw regolarment lejn l-Istati Membri;

- (d) parteċipanti f'avvenimenti sportivi internazzjonali u persuni li jakkumpanjawhom f'kapaċità professjonali;
- (e) parteċipanti fi programmi uffiċjali ta' bdil organizzati minn bliet gemellati u minn entitajiet muniċipali oħrajn;
- (f) rappreżentanti ta' organizzazzjonijiet tas-soċjetà ċivili, li jivvjaġġaw b'mod regolari lejn l-Istati Membri għall-għanijiet ta' taħriġ edukattiv, seminars, konferenzi, inkluż fil-qafas ta' programmi ta' bdil;
- (g) għal parteċipanti fi programmi uffiċjali tal-UE ta' kooperazzjoni transkonfinali, bħall-programmi tal-Istrument Ewropew ta' Viċinat u Shubija (ENPI);
- (h) studenti u studenti gradwati li jivvjaġġaw regolarment għall-għanijiet ta' studju jew taħriġ edukattiv, inkluż fil-qafas ta' programmi ta' bdil;
- (i) għar-rappreżentanti tal-komunitajiet reliġjużi;
- (j) għall-membri tal-professjonijiet li jipparteċipaw f'wirjiet internazzjonali, konferenzi, simpożji, seminars jew avvenimenti oħrajn simili organizzati fit-territorju tal-Istati Membri;
- (k) persuni li jeħtieġu li jżuru regolarment għal raġunijiet mediċi u l-persuni meħtieġa li jakkumpanjawhom.

B'deroga mill-ewwel sentenza, fejn il-ħtieġa jew l-intenzjoni li jivvjaġġaw sikwit jew regolarment hija manifestament limitata għal perjodu iqsar, it-tul ta' żmien tal-validità tal-viża ta' diversi dhul hu limitat għal dak il-perjodu.

3. Missjonijiet diplomatiċi u pożizzjonijiet konsulari tal-Istati Membri għandhom johorġu viżi ta' diversi dhul b'perjodu ta' validità minimu ta' sentejn u massimu ta' hames snin għall-kategoriji ta' ċittadini msemija fil-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu, jekk kemm-il darba fis-sentejn ta' qabel ikunu użaw tajjeb il-viżi ta' diversi dhul għal sena, skont il-ligijiet dwar id-dhul u r-residenza fit-territorju tal-Istat li żaru sakemm il-ħtieġa jew l-intenzjoni li jivvjaġġaw sikwit jew regolarment tkun manifestament limitata għal perjodu iqsar, li f'dan il-każ il-perjodu tal-validità tal-viża ta' diversi dhul jkun limitat għal dak il-perjodu."

[L-Artikolu 6 tal-Ftehim

Hlas għall-ipproċessar ta' applikazzjonijiet għall-viża]

(7) L-Artikolu 6 hu emendat kif ġej:

(a) il-paragrafu 3 hu sostitwit b'dan li ġej:

"3. L-Istati Membri għandhom jitolbu hlas ta' EUR 70 għall-ipproċessar ta' viżi f'każijiet fejn, fuq il-bażi tad-distanza bejn il-post ta' residenza tal-applikant u l-post fejn tkun giet sottomessa l-applikazzjoni, l-applikant jitlob li tittiehed deċiżjoni dwar l-applikazzjoni fi żmien tlett ijiem mis-sottomissjoni tagħha, u l-konsulat ikun aċċetta li jieħu deċiżjoni fi żmien tlett ijiem."

(b) il-paragrafu 4 hu emendat kif ġej:

(i) l-ewwel sentenza hi sostitwita b'dan li ġej:

“4. Mingħajr preġudizzju għall-paragrafu 5 il-ħlasijiet għall-ipproċessar tal-applikazzjoni għall-viża jitnehhew għal dawn il-kategoriji ta’ persuni:”

(ii) fil-punt (a), jiddaħħlu l-kliem li ġejjin:

“jew ċittadini tal-Unjoni Ewropea residenti fit-territorju tal-Istat Membru li tiegħu huma ċittadini”

(iii) fil-punt (i), jiddaħħlu l-kliem li ġejjin:

“u minn entitajiet municipli oħrajn”

(iv) fil-punt (j), jiddaħħlu l-kliem li ġejjin:

“u ekwipaġġ tekniku li jakkumpanjhom f’kapaċità professjonali.”

(v) jiddaħħlu l-punti (o) sa (s) kif ġej:

“(o) rappreżentanti tal-komunitajiet reliġjużi:

(p) għall-membri tal-professjonijiet li jipparteċipaw f’wirjiet internazzjonali, konferenzi, simpożji, seminars jew avvenimenti oħrajn simili organizzati fit-territorju tal-Istati Membri;

(q) il-parteciċipanti li għandhom 25 sena jew anqas f’seminars, konferenzi, avvenimenti sportivi, kulturali jew edukattivi, organizzati minn organizzazzjonijiet mingħajr skop ta’ qligħ;

(r) rappreżentanti ta’ organizzazzjonijiet tas-soċjetà ċivili meta jagħmlu vjaġġi għall-ghanijiet ta’ taħriġ edukattiv, seminars, konferenzi, inkluzi fil-qafas ta’ programmi ta’ bdil;

(s) għal parteciċipanti fi programmi uffiċjali tal-UE ta’ kooperazzjoni transkonfinali, bħall-programmi tal-Istrument Ewropew ta’ Viċinat u Shubija (ENPI).”

(vi) tiddaħħal is-sentenza li ġejja:

“L-ewwel sentenza tapplika wkoll meta l-ghan tal-vjaġġ huwa transitu.”

(c) jiddaħħal il-paragrafu li ġej:

“5. Jekk Stat Membru jikkoopera ma’ fornitur tas-servizzi estern bl-iskop ta’ hrug ta’ viża, il-fornitur tas-servizzi estern jista’ jitlob ħlas għas-servizz. Dan il-ħlas għandu jkun proporzjonat ma’ kemm ikun nafaq il-fornitur tas-servizzi estern waqt it-twertiq tal-hidmiet tiegħu, u ma għandux ikun aktar minn EUR 30. L-Istati Membri għandhom iżommu l-possibbiltà għall-applikanti kollha biex jipprezentaw l-applikazzjonijiet tagħhom direttament lill-konsulati tagħhom. Jekk l-applikanti jkunu meħtieġa jiksbu appuntament għall-prezentazzjoni tal-applikazzjoni, l-appuntament għandu, bħala regola, isseħħ fi żmien ġimagħtejn mid-data ta’ meta jkun intalab l-appuntament.”

[L-Artikolu 10 tal-Ftehim

Passaporti diplomatiċi]

(8) L-Artikolu 10 hu emendat kif ġej:

(a) it-titolu hu sostitwit b'dan li ġej:

“Passaporti diplomatiċi u ta' servizz”;

(b) fil-paragrafu 2, li jiġi nnumerat mill-ġdid b'hal 3, il-kliem “fil-paragrafu 1” huma sostitwiti b’“fil-paragrafi 1 u 2”;

(c) qed jiġi miżjud il-paragrafu 2 ġdid kif ġej:

“2. Ċittadini tal-Ukraina, titolari ta' passaporti bijometriċi validi ta' servizz jistgħu jidhlu, jhallu jew jivvjagġaw fit-territorji tal-Istati Membri mingħajr viżi.”

[L-Artikolu 12

Kumitat Kongunt għat-tmexxija tal-Ftehim]

(9) L-Artikolu 12, il-paragrafu 1 hu emendat kif ġej:

(a) fl-ewwel sentenza, il-kelma “Komunità” hi sostitwita bil-kelma “Unjoni”;

(b) fit-tieni sentenza, il-kelma “Il-Komunità” hi sostitwita bil-kliem “L-Unjoni Ewropea”, u l-kliem “Kummissjoni tal-Komunitajiet Ewropej” huma sostitwiti bil-kliem “Kummissjoni Ewropea”.

[L-Artikolu 13 tal-Ftehim

Ir-relazzjoni ta' dan il-Ftehim ma' Ftehimiet bilaterali bejn Stati Membri u l-Ukraina]

(10) Il-paragrafu eżistenti qed jiġi nnumerat b'hal 1, u jiddaħhal dan il-paragrafu 2 ġdid li ġej:

“2. Id-dispożizzjonijiet ta' Ftehimiet bilaterali jew ta' arrangamenti bejn l-Istati Membri individwali u l-Ukraina li jkunu ġew konklużi qabel id-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim u li jipprovdu biex it-titolari ta' passaporti mhux bijometriċi ta' servizz ikunu eżenti mill-ħtieġa tal-viża għandhom ikompli japplikaw mingħajr preġudizzju għad-dritt tal-Istati Membri kkonċernati jew tal-Ukraina li jiddenunzjaw jew jissospendu dawn il-ftehimiet bilaterali jew arrangamenti.”

Artikolu 2

Dan il-Ftehim għandu jiġi rratifikat jew approvat mill-Partijiet skont il-proċeduri rispettivi tagħhom u jidhul fis-seħh fl-ewwel jum tat-tieni xahar wara d-data li fiha l-aħħar Parti tinnotifika lill-oħra li l-proċeduri msemija hawn fuq ikunu tlestew.

Magħmul fi XXX, fi XXX jum ta' XXX fis-sena elfejn u tnax, f'zewġ kopji bil-Bulgaru, biċ-Ċek, bid-Daniż, bl-Olandiż, bl-Ingliš, bl-Estonjan, bil-Finlandiż, bil-Franċiż, bil-Ġermaniż, bil-Grieg, bl-Ungeriz, bit-Taljan, bil-Latvjan, bil-Litwan, bil-Malti, bil-Pollakk, bil-Portugiż, bir-Rumen, bis-Slovakk, bis-Sloven, bl-Ispanjol, bl-Isvediż, u bl-Ukrain, kull wieħed minn dawn it-testi huwa awtentiku bl-istess mod.

Għall-Unjoni Ewropea

ID-DIKJARAZZJONI TAL-UNJONI EWROPEA DWAR ID-DOKUMENTI LI GĦANDHOM IKUNU PPREŻENTATI META SSIR L-APPLIKAZZJONI GĦAL VIŻA GĦAL ŻJARA QASIRA

L-Unjoni Ewropea se tistabbilixxi lista armonizzata ta' dokumenti ta' appoġġ, skont il-punt a tal-paragrafu 1 tal-Artikolu 48 tal-Kodici dwar il-Viżi, sabiex tiżgura li l-applikanti mill-Ukraina jkunu mehtieġa li jipprezentaw, fil-prinċipju, l-istess dokumenti ta' appoġġ.

ID-DIKJARAZZJONI TAL-UNJONI EWROPEA DWAR L-IFFAĊILITAR GĦALL-MEMBRI TAL-FAMILJA

L-Unjoni Ewropea tinnota s-suggeriment tal-Ukraina biex tingħata definizzjoni usa' tal-kunċett ta' membri tal-familja li għandhom jibbenefikaw mill-iffaċilitar ta' viża kif ukoll tinnota l-importanza li l-Ukraina tagħti lis-simplifikazzjoni tal-moviment ta' din il-kategorija ta' persuni.

Sabiex tigi ffaċilitata l-mobbiltà ta' għadd estiż ta' persuni li għandhom konnessjonijiet familjari (b'mod partikolari l-aħwa u wliedhom) ma' ċittadini tal-Ukraina legalment residenti fit-territorji tal-Istati Membri jew ma' ċittadini tal-Unjoni Ewropea residenti fit-territorju tal-Istat Membru li tiegħu huma ċittadini, l-Unjoni Ewropea tistieden lill-uffiċċji konsulari tal-Istati Membri biex jagħmlu użu shih mill-possibbiltajiet eżistenti fil-Kodici dwar il-Viżi biex jiġi ffaċilitat il-ħruġ ta' viżi lil din il-kategorija ta' persuni, inkluż b'mod partikolari, is-simplifikazzjoni tad-dokumenti ta' prova mitluba għall-applikanti, l-eżenzjonijiet mit-tariffi tal-ipproċessar u, fejn xieraq, il-ħruġ ta' viżi ta' diversi dhul.

ID-DIKJARAZZJONI TAL-UNJONI EWROPEA DWAR IL-PARAGRAFU 2 TAL-ARTIKOLU 10 TAL-FTEHIM

L-Unjoni Ewropea tista' tinvoka sospensjoni parzjali tal-Ftehim u partikolarment tal-paragrafu 2 tal-Artikolu 10, skont il-proċedura stipulata permezz tal-paragrafu 5 tal-Artikolu 14 tal-Ftehim, jekk l-implimentazzjoni tal-paragrafu 2 tal-Artikolu 10 tkun abbużata mill-Ukraina jew twassal għal theddida għas-sigurtà pubblika. Jekk l-implimentazzjoni tal-paragrafu 2 tal-Artikolu 10 tkun sospiża, l-Unjoni Ewropea tibda konsultazzjonijiet fil-qafas tal-Kumitat imwaqqaf permezz tal-Ftehim bil-hsieb li ssolvi l-problemi li jkunu wasslu għas-suspensjoni.

ID-DIKJARAZZJONI KONGUNTA DWAR L-ISVIZZERA U L-LIECHTENSTEIN

Il-Partijiet jinnotaw ir-relazzjoni mill-qrib bejn l-Unjoni Ewropea u l-Isvizzera u l-Liechtenstein, partikolarment bis-saħħa tal-Ftehim tat-26 ta' Ottubru 2004 dwar l-assoċazzjoni ta' dawn il-pajjiżi mal-implimentazzjoni, l-applikazzjoni u l-progress tal-*acquis* ta' Schengen.

F'dawn iċ-ċirkostanzi, ikun mixtieq li l-awtoritajiet tal-Isvizzera u tal-Liechtenstein u tal-Ukraina jikkonkludu, bla dewmien, ftehimiet bilaterali dwar l-iffaċilitar tal-ħruġ ta' viżi għal żjajjar qosra b'termini simili għall-Ftehim emendat.